

Upute za pisanje diplomskoga rada iz područja prevođenja

1. Studentima se preporučuje da se pri upućivanju na literaturu, pri citiranju i pri parafraziranju drže sljedećih pravila:

- Za svaki **citat** treba navesti izvor koji sadrži prezime autora, godinu izdanja i broj stranice (Osimo 2011: 185). Za **parafraze** je jednako tako potrebno navesti autora, godinu i po mogućnosti stranicu, ali ispred imena autora stavlja se uputa **Cfr.**

Ako rad ima dva autora, navode se oba, a u slučaju zajedničkog rada trojice ili više autora navodi se samo prvi i dodaje **et al.**

- Sve reference u tekstu navode se kao i prvi put, odnosno ne koriste se oblici poput *ibid.*, *op. cit.*, i slično. Podtekstne fusnote u pravilu se koriste za dodatna objašnjenja i komentare uz osnovni tekst, a ne za bibliografske podatke citata.

- Koristiti **kurziv** za naslove knjiga i radova, za riječi i kraće izraze koji nisu na talijanskom (strani, dijalektalni izrazi, izrazi na latinskom) ili koje se želi posebno istaknuti.

- Koristiti **navodne znakove** za prenesene riječi i citate kraće od tri retka (“ ”), a za naslove novina, časopisa i ostalih periodičkih publikacija (« »).

- Citati **duži od tri retka** pišu se izdvojeno (prazan redak ispred i iza teksta), veličina fonta 10, prored 1.

- Koristiti tri točke u uglatim zagradama ([...]) kod ispuštanja ili dodavanja dijela citata.

2. Navođenje bibliografskih jedinica:

U popisu literature (bibliografiji), koji se navodi na kraju rada, u dvostrukom proredu kao i glavni tekst, treba navesti pune podatke o svim djelima koja se spominju u referencama. Radovi se navode abecednim redom prema prezimenima autora i kronološkim redom za radove istog autora. Ukoliko se navodi više radova istog autora koji imaju istu godinu izdanja, treba ih razlikovati slovima (a, b itd.) iza godine izdanja. U slučaju zajedničkog rada više autora u popisu literature se ne koristi oblik et al., nego se navode svi autori.

a) za **knjige** navodi se puno ime i prezime autora, puni naslov kurzivom, eventualno ime urednika ili prevoditelja, izdavač, mjesto izdanja, godina i stranica/e;

- b) za radove u **zbornicima**, navodi se ime i prezime autora, naslov rada kurzivom, zatim zarez, „in” i naslov zbornika kurzivom. Potom slijedi ime urednika („a cura di...”) ili prevoditelja („trad. di...”), izdavač, mjesto izdanja, godina, stranica/e;
- c) za radove i članke u **časopisima i novinama**, navodi se ime i prezime autora, naslov rada kurzivom, popraćen zarezom i „in”, zatim naslova časopisa ili novina u navodnim znakovima (« »), godište, godina, broj, stranica/e.

Primjeri za navođenje **knjige**:

Osimo, Bruno, *Manuale del traduttore*, Hoepli, Milano, 2011.

Primjer za navođenje radova u **zborniku**:

Paljetak, Luko, *Kombolova teorija prevođenja*, in *Zbornik o Mihovilu Kombolu*, a cura di Nevenka Košutić-Brozović, Hrvatsko filološko društvo Zadar, Zadar, 1983, pp. 223-236

Primjer za navođenje radova u **časopisu**:

Mikšić, Vanda, *Hrvatski prijevodi belgijske književnosti francuskoga jezika*, in «Književna smotra», XLVIII, 2016, 180 (2), pp. 133-143.